

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 36

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Kenya inzake een project op het gebied van de bevoeiingslandbouw in Galole – Kenya;
Nairobi, 9 februari 1967*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1967, 41. Zie ook rubriek J van dit *Tractatenblad*.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1967, 41 en rubriek J van dit *Tractatenblad*.

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 77.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 7 augustus 1969 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 9780.

Op 3 februari 1972 zijn te Nairobi tussen de Nederlandse Regering en de Regering van Kenya nota's gewisseld, houdende een overeenkomst tot verlenging van de onderhavige Overeenkomst. De tekst van deze nota's luidt als volgt:

Nr. I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

No. 705

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kenya and, with reference to the Kenyan request that the Netherlands Government continues to collaborate with the Government of Kenya on the Galole-irrigation project, has the honour to inform the Ministry that the Netherlands Government is prepared to continue its activities under this project on the basis of the relevant provisions of the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Kenya concerning a project in the field of irrigation agriculture in Galole-Kenya, which has been signed at Nairobi on 9 February 1967 and, in accordance with its Article VIII, paragraph 1, expired on 1 April 1970.

If the Government of the Republic of Kenya is prepared to continue the collaboration on the Galole-irrigation project on the basis of the relevant provisions of the above-mentioned Agreement, the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's Note in reply concurring therein shall constitute an Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Kenya, which shall enter into force, with retroactive effect as from 1 April 1970, on the date on which both Governments have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefore in their respective countries have been complied with and which shall expire on 30 June 1973.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kenya the assurances of its highest consideration.

Nairobi, 3rd February, 1972

*Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Kenya.*

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
NAIROBI
KENYA

No. MFA. 171/16A/126

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kenya presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's Note No. 705 of 3rd February, 1972 which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

The Ministry accordingly wishes to state that it agrees with the content of the Embassy's Note and accepts that the exchange of these two Notes shall be construed to constitute an Agreement between the two Governments concerned.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kenya avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

3rd February 1972,
Nairobi.

*The Royal Netherlands Embassy,
Nairobi.*

De vertaling in het Nederlands van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 705

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Kenya haar complimenten aan en, onder verwijzing naar het Kenyase verzoek om voortzetting van de samenwerking tussen de Nederlandse Regering en de Regering van Kenya ten aanzien van het Galole-bevloeiingsproject, heeft zij de eer het Ministerie te berichten dat de Nederlandse Regering bereid is haar werkzaamheden op grond van dit project voort te zetten op basis van de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya inzake een project op het gebied van de bevoeiingslandbouw in Galole – Kenya, die op 9 februari 1967 te Nairobi werd ondertekend en overeenkomstig artikel VIII, eerste lid, op 1 april 1970 niet langer van kracht was.

Indien de Regering van de Republiek Kenya bereid is de samenwerking ten aanzien van het Galole-bevloeiingsproject voort te zetten op basis van de desbetreffende bepalingen van bovengenoemde Overeenkomst heeft de Ambassade vervolgens de eer voor te stellen dat deze Nota en de bevestigende antwoordnota van het Ministerie een overeenkomst vormen tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya, die in werking zal treden, met terugwerkende kracht vanaf 1 april 1970, op de dag waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de in hun onderscheiden landen grondwettelijk vereiste voorschriften is voldaan en die op 30 juni 1973 zal worden beëindigd.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting jegens het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Kenya te hernieuwen.

Nairobi, 3 februari 1972.

*Het Ministerie van Buitenlandse
Zaken van de Republiek Kenya,
Nairobi.*

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

NAIROBI

KENYA

No. MFA. 171/16A/126

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Kenya biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden zijn complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van haar Nota No. 705 van 3 februari 1972, welke als volgt luidt:

(zoals in Nr. I)

Het Ministerie wenst dienovereenkomstig mede te delen dat het instemt met de inhoud van de Nota van de Ambassade en aanvaardt dat de uitwisseling van deze twee Nota's een overeenkomst zal vormen tussen de betreffende twee Regeringen.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Kenya maakt van deze gelegenheid gebruik om de verzekering van zijn zeer bijzondere hoogachting jegens de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te hernieuwen.

3 februari 1972,

Nairobi.

*De Ambassade van het Koninkrijk
der Nederlanden,
Nairobi.*

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

De bepalingen van de in de nota's vervatte overeenkomst zullen ingevolge het in de nota's gestelde in werking treden, met terugwerkende kracht vanaf 1 april 1970, op de dag, waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld, dat aan de in hun onderscheiden landen grondwettelijk vereiste voorschriften is voldaan.

Uitgegeven de zestiende maart 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.